

سيرة ذاتية وعلمية للباحثة:د/ عبد الكامل فتحية

الإسم : فتحية

اللقب:عبد الكامل

تاريخ ومكان الازدياد:28أوت 1974 بالمشربية (ولاية النعامة)

العنوان الشخصي:حي 232 مسكن ((حي الرحمة) بلوك D رقم 7 تلمسان(الجزائر)

البريد الإلكتروني:abdelkamelfathia@gmail.com

الهاتف المحمول:0555500673

0799340538

الجنسية: جزائرية

مكان الازدياد:مشربية (ولاية النعامة)(الجزائر)

مقر العمل: قسم الترجمة وآدابها . كلية الآداب واللغات . جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان(الجزائر)

التخصص:ترجمة من وإلى اللغة العربية (الفرنسية والإنجليزية)

الرتبة الحالية:أستاذة محاضرة .

1)الشهادات المحصل عليها:

- شهادة البكالوريا تخصص علوم طبيعية عام (1993-1994)
- شهادة الليسانس تخصص ترجمة (عربية- إنجليزية-ألمانية) عام(1997- 1998)جامعة وهران .
- شهادة الماجستير تخصص ترجمة ماي 2007 المركز الجامعي بشار .
- شهادة الدكتوراه تخصص ترجمة شهر أبريل 2016 جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان.
- شهادة التأهيل الجامعي سبتمبر 2018.

2) المهنة المشغولة:

أستاذة مساعدة قسم ب من عام 2007 إلى عام 2012 بقسم الترجمة وقسم الفرنسية.

أستاذة مساعدة قسم أ من عام 2013 إلى عام 2014 قسم الإسبانية.

أستاذة محاضرة قسم اللغة والأدب العربي من عام 2014 إلى سنة 2018 .

أستاذة محاضرة بقسم الإنجليزية من 2018 إلى 2019

حاليا أستاذة محاضرة بقسم الترجمة.

3) المواد المدروسة:

التحسين اللغوي في اللغة العربية، الترجمة من الفرنسية إلى العربية، لغة التخصص، تقنيات الترجمة، thèmes et versions،
Théorie , Thèmes et Versions (T.T.V)، الترجمة اللسانية، المصطلحات اللغوية، ترجمة النص الصحفي، مقياس اللغة
الفرنسية لطلبة الأدب العربي، ومقياس الفرنسية، والترجمة من الإنجليزية إلى العربية في قسم الإنجليزية عام 2019 / 2020

السنة الجامعية	لسانس كلاسيكي	لسانس (ل.م.د)	ماستر
من 2007 إلى 2013	التحسين اللغوي في اللغة العربية (السنة الرابعة ترجمة). ترجمة عربية – فرنسية (السنة الأولى ترجمة) تقنيات الترجمة (السنة الثالثة ترجمة) ولغة التخصص (السنة ثالثة		

<p>لغة فرنسية (علوم اللغة)</p> <p>ترجمة النص الصحفي(علوم اللغة)</p> <p>الترجمة اللسانية(لسانيات تطبيقية)</p>	<p>المصطلحات اللغوية (السنة الثالثة)</p>	<p>ترجمة</p>	<p>من 2013 إلى 2016</p>
<p>Module :Français (spécialité :communication)</p>	<p>Thèmes et versions (3èannée français des affaires. T.T.V(Théorie thèmes et versions) Français(spécialité :communication)</p>		<p>من 2009 إلى 2011</p>

النشاطات العلمية والمنشورات:

- المشاركة في الملتقى الدولي الأول حول مناهج البحث العلمي في العلوم الإنسانية والاجتماعية عام 2009
- المشاركة في اليوم الدراسي المنظم من قبل مخبر الدراسات الأدبية في المغرب الكبير حول الترجمة في المغرب العربي ورهاناتها عام 2011.
- المشاركة في اليوم الدراسي الخاص بحوار الديانات والحضارات في حوض البحر الأبيض المتوسط حول انفتاح اللغات على الحضارات الأخرى عام 2012.
- المشاركة في الملتقى الدولي حول المواقع في منطقة تلمسان وضواحيها عام 2012.
- المشاركة في اليوم الدراسي المنظم من قبل مخبر حوار الديانات والحضارات في حوض المتوسط حول سياسات التخطيط اللغوي عام 2012.
- المشاركة في الملتقى الدولي في علم الترجمة والمعالجة الآلية للغة العربية الذي انعقد بوهان أيام 4 و5 و6 ماي 2013.
- المشاركة في المؤتمر الدولي الخامس للغة العربية المنعقد بدولة الإمارات العربية المتحدة بدبي من 4 إلى 7 ماي 2016.

- المشاركة في الملتقى الوطني بعنوان "إنتاج المعرفة في البحوث الاجتماعية والإنسانية" بمخبر المعالجة الآلية للعربية من تنظيم فرقة التواصل اللغوي في الوسائط الجزائرية يوم 19 نوفمبر 2017 بمداخلة عنوانها "جودة التعليم الجامعي وأثرها في التحصيل العلمي للطالب".
 - مقال بعنوان "دور الترجمة في النهوض بالعربية" منشور بمجلة المشعل التي يصدرها مخبر المعالجة الآلية للغة العربية بتلمسان، العدد 11/ جوان 2014، الترقيم الدولي: ISSN:1112-6205
 - مقال "المعنى في المعاجم الثنائية" منشور بمجلة "المجلة المغاربية للغات" التي يصدرها مخبر اللسانيات، ديناميكية اللغات والتعليمية، العدد 9، 2014، الترقيم الدولي: ISSN :2253-0673
 - مقال بعنوان "أبعاد ترجمة معاني القرآن الكريم والمصطلحات الإسلامية لدى المستشرقين الفرنسيين" منشور بمجلة دراسات أدبية التي يصدرها مركز البصيرة للبحوث والاستشارات والخدمات التعليمية بالقبة (الجزائر العاصمة)، العدد 22-ماي 2017- شعبان 1438 الترقيم الدولي x ISSN 2170-046.
 - مقال وسمته ب"المعايير الترجمة في نقل الألفاظ والمصطلحات"، وقد تم نشره بمجلة المشعل التي يصدرها مخبر المعالجة الآلية للغة العربية جامعة تلمسان- الجزائر-، الترقيم الدولي ISSN :1112-6205، العدد السابع عشر (17)، ديسمبر 2017
 - المشاركة في الملتقى الوطني الموسوم "واقع الخدمات الصحية في ضوء نظام الاتصال والعلاقات الإنسانية في التنظيمات الإستشفائية" يوم الخميس 22 فيفري 2018، بمخبر المعالجة الآلية للعربية من تنظيم فرقة التواصل اللغوي في الوسائط الجزائرية بمداخلة عنوانها: "قرارات منظمة الصحة العالمية بخصوص مكافحة الأمراض والأوبئة-وباء الأنفلونزا H1N1 نموذجاً-
 - المشاركة في اللجنة التنظيمية بالملتقى الوطني الموسوم ب: "أثر الواقعية في تفعيل التنمية المستدامة" وذلك يوم 11 أبريل 2018 بمخبر المعالجة الآلية للغة العربية.
 - المشاركة في اللجنة التنظيمية بالملتقى الوطني الموسوم ب NATIONAL STUDY DAY ON
- DAY ON New trends in teaching foreign languages: 05/12/2018
- A CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN NATIONAL DAY ON :NEW TRENDS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES WITH A PAPER ENTITLED : دور الترجمة في تعليمية اللغات
 - المشاركة في الملتقى الوطني: الترجمة المتخصصة في الجزائر من الجامعة إلى سوق الترجمة والذي نظم يوم 18 ديسمبر 2018 بخميس مليانة (الجزائر)

- صدور مقال لي بمجلة التعريب وهي مجلة نصف سنوية محكمة تصدر عن المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق، العدد 55 /كانون الأول (ديسمبر) 2018
- ثم المشاركة في الملتقى الدولي في التربية والتعليم الذي تم تنظيمه ببنزرت من قبل الجمعية التونسية للجودة في التربية ATUQUED من 28 إلى 31 جويلية 2019 حول موضوع "تطوير الكفاءات في التربية والتعليم: الأهداف واستراتيجيات التكوين" بمداخلة موسومة: "جودة التعليم الجامعي وأثرها على التحصيل العلمي للطالب".
- المشاركة في اليوم الدراسي حول *LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE :TRNDS AND PERSPECTIVES* بمداخلة عنوانها: برج بابل وأبعاده الثقافية والترجمية وذلك بتاريخ 18 ديسمبر 2019 من تنظيم قسم الترجمة بجامعة أبي بكر بلقايد (تلمسان) الجزائر
- مؤخرا المشاركة في الندوة الدولية حول عربية القرآن الكريم التي تم انعقادها في مدينة الناظور المغربية يوم 19 و 20 فبراير 2020.
- المشاركة في إنجاز فعاليات الملتقى الوطني "النخب الأندلسية العاملة في الجزائر عبر السياق التاريخي والمجال الجغرافي بوصفي رئيسة لورشة علمية بتاريخ 25 فيفري 2020.
- تلقيت دعوة رسمية للمشاركة في المؤتمر الدولي العاشر بكلية دار العلوم المنيا في موضوع "دور العلوم العربية والإسلامية في تكريس الأمن الفكري والسلم المجتمعي الذي كان سينعقد يومي 22-24 مارس 2020.
- تلقيت دعوة رسمية للمشاركة في المؤتمر الدولي السنوي الثالث الذي كان سينعقد في مركز المولى إسماعيل للدراسات والأبحاث في اللغة والآداب والفنون بمكناس (المملكة المغربية) يومي 1 و 2 أبريل 2020 في موضوع " القراءة وإنتاج المعنى في النص من المعيارية النقدية إلى الانفتاح القرائي المتعدد.

إلا أن الجائحة حالت دون مشاركتي في هذين المؤتمرين